

PRELIMINARIOJI PIRKIMO - PARDAVIMO SUTARTIS NR.

Vilnius

2018 m. spalio 31 d.

Valstybės įmonė „Oro navigacija“, įmonės kodas 210060460, atstovaujama generalinio direktoriaus pavaduotojo, pavaduojančio generalinį direktorių, Vaidoto Kondroškos, veikiančio pagal 2018 m. sausio 8 d. įgaliojimą Nr. 2-27 (toliau – Pirkėjas),
ir

VŠĮ „Užsienio kalbų mokymo centras“ (įmonės kodas 123821523) bei **Ango-Continental Ltd.** (įmonės kodas 1174957, registruota Jungtinėje Karalystėje), veikiančių 2018 m. birželio 12 d. sudarytos jungtinės veiklos sutarties Nr. UKMC/AC01 pagrindu, atstovaujama VŠĮ „Užsienio kalbų mokymo centras“ direktorės Vilijos Rinkūnienės, (toliau – Tiekėjas),

toliau visos kartu vadinamos Šalimis, o kiekviena atskirai – Šalimi, atsižvelgdamos į **Aviacijos anglų kalbos (skrydžių vadovams) paslaugų pirkimo, atlikto atviro konkurso būdu** (Pirkimo Nr. 384243) (toliau – Pirkimas) rezultatus, vadovaudamosi Viešųjų pirkimų įstatymu, sudarė šią Preliminariąją pirkimo - pardavimo sutartį (toliau – Preliminarioji sutartis) ir susitarė dėl toliau išvardytų sąlygų:

1. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES SĄVOKOS

- 1.1. **Pirkimas** – perkančiosios organizacijos organizuotas viešasis pirkimas, siekiant sudaryti šią Preliminariąją sutartį.
- 1.2. **Paslaugos** – techninėje specifikacijoje nurodytos paslaugos, kurios pagal atskiras Šalių sudaromas Sutartis teikiamos Pirkėjui.
- 1.3. **Bendra Preliminariosios sutarties kaina** – bendra visų šios Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu teikiamų Paslaugų kaina, kuri negali būti viršyta Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu.
- 1.4. **Bendra Sutarties kaina** – kuri Pirkėjo mokama Tiekėjui už perkamas Paslaugas pagal atskiras Šalių sudaromas Sutartis.
- 1.5. **Paslaugų įkainiai** – Preliminariosios sutarties 2 priede ir pasiūlyme nurodyti įkainiai, pagal kuriuos Pirkėjas moka už perkamas Paslaugas, įskaitant visas išlaidas ir mokesčius.
- 1.6. **Preliminarioji sutartis** – ši Preliminarioji sutartis, kurios tikslas – nustatyti sąlygas, taikomas Sutartims, kurios bus sudarytos per šios Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį. Toliau tekste Preliminarioji sutartis suprantama kaip ji apibrėžiama šiame punkte, įskaitant visas Preliminariosios sutarties dalis, Techninę specifikaciją, Užsakymus, Sutartis ir kitus priedus, susitarimus, jei tekste nenumatyta kitaip.
- 1.7. **Sutartis** – šios Preliminariosios sutarties pagrindu sudaroma pagrindinė Paslaugų pirkimo-pardavimo sutartis pagal kiekvieną konkretų Pirkėjo Užsakymą. Sutartis gali būti sudaroma žodžiu (taikoma tais atvejais, kai Sutarties vertė mažesnė nei 3000,00 eurų (trijų tūkstančių eurų 00 euro ct) be PVM) arba raštu. Nepriklausomai nuo to ar Sutartis sudaroma žodžiu ar raštu, Sutartčiai taikomos visos Preliminariosios sutarties nuostatos (kiek jos neprieštarauja Sutarties nuostatoms).
- 1.8. **Techninė specifikacija** – dokumentas, kuriame nustatyti Paslaugų techniniai reikalavimai.
- 1.9. **Užsakymas** – Pirkėjo Tiekėjui, su kuriuo sudaryta ši Preliminarioji sutartis, raštu teikiamas kvietimas pateikti raštu Atnaujintą pasiūlymą dėl konkrečios Sutarties sudarymo. Užsakymas teikiamas Tiekėjui tekstiniu pranešimu, elektroniniu paštu, faksu ir/ar per Pirkėjo nurodytą informacinę sistemą.
- 1.10. **Pasiūlymas** – Perkančiajai organizacijai vykdant Pirkimo procedūras, Tiekėjo pateiktų dokumentų visuma.

1.11. **Atnaujintas pasiūlymas** – Preliminariosios sutarties vykdymo metu Tiekėjo Pirkėjui teikiamas papildytas/patikslintas pasiūlymas pagal Pirkėjo Užsakyme nustatytus reikalavimus.

1.12. **Sąskaita** – Pirkėjui pateikiama PVM sąskaita faktūra apmokėjimui ar kita sąskaita faktūra ir (ar) mokėjimo dokumentas (jeigu Tiekėjas nėra PVM mokėtojas), už Tiekėjo tinkamai, kokybiškai ir laiku suteiktas Paslaugas. Sąskaita apmokėjimui turi būti pateikiama naudojantis elektronine paslauga „E. sąskaita“ (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu www.esaskaita.eu) per 5 (penkias) darbo dienas arba kitą Šalių sutartą terminą nuo Paslaugų perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos.

1.13. **Įstatymas** – Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas (aktuali redakcija), kuris taikomas klasikiniam sektoriui.

1.14. **Diena** – jei šioje Preliminariojoje sutartyje nenustatyta kitaip, ši sąvoka reiškia kalendorinę dieną.

1.15. **Darbo diena** – jei šioje Preliminariojoje sutartyje nenustatyta kitaip, ši sąvoka reiškia darbo dieną Lietuvos Respublikoje.

2. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES OBJEKTAS IR KAINA

2.1. Šios Preliminariosios sutarties objektas yra Aviacijos anglų kalbos (skrydžių vadovams) mokymo paslaugos. Reikalavimai Paslaugoms aprašyti Techninėje specifikacijoje (priedas Nr. 1). Sudarydamas Preliminariąją sutartį Pirkėjas įsipareigoja pateikti Užsakymus ir nupirkti mokymo paslaugas ne mažiau kaip 10 (dešimčiai) darbuotojų per vienerius metus.

2.2. Preliminarus perkamų Paslaugų kiekis Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu nurodytas Techninėje specifikacijoje. Pirkėjas Paslaugas perka pagal poreikį neviršijant Preliminarios sutarties kainos.

2.3. Bendra Preliminarios Sutarties kaina sudaro ne daugiau kaip 80 000,00 EUR (aštuoniasdešimt tūkstančių eurų 00 ct) be PVM.

2.4. Vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtinta Kainodaros taisyklių nustatymo metodika, taikomas kainos apskaičiavimo būdas – fiksuotas įkainis.

2.5. Tiekėjas į Paslaugų kainą yra įskaičiavęs visas su Paslaugų teikimu susijusias išlaidas, visus mokesčius, įskaitant PVM (jei taikomas).

2.6. Paslaugų įkainiai nustatyti Preliminariosios sutarties 2 priede, kurie negali būti keičiami visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį, išskyrus atvejus, kai nurodytų Paslaugų kaina mažinama. Tuo atveju, jei Užsakymo pateikimo metu Tiekėjas pateikia Atnaujintą pasiūlymą su mažesnėmis kainomis nei jos nurodytos Preliminariosios sutarties 2 priede, tai sumažintos kainos nurodomos Sutartyje.

2.7. Sutarties kaina lygi pagal vieną Užsakymą perkamų Paslaugų kainai.

3. UŽSAKYMŲ TEIKIMO TVARKA

3.1. Pirkėjas, Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu teikdamas konkretų Užsakymą, neatnaujina Tiekėjų varžymosi dėl Paslaugų tiekimo.

3.2. Tiekėjas, pateikdamas Atnaujintą pasiūlymą pagal Pirkėjo pateiktą Užsakymą, patvirtina visų sąlygų, nurodytų Užsakyme, priimtinumą.

3.3. Šios Preliminariosios sutarties 2 priede nurodyti įkainiai yra maksimalūs ir Atnaujintame Pasiūlyme negali būti didinami. Preliminarios sutarties ir Sutarties galiojimo laikotarpiu Paslaugų įkainiai dėl kainų lygio ar mokesčių pasikeitimo (išskyrus PVM) nebus perskaičiuojami.

3.4. Tiekėjas, pateikdamas Atnaujintą pasiūlymą pagal Pirkėjo pateiktą Užsakymą, į siūlomą kainą įskaičiuoja visus Tiekėjo mokamus mokesčius ir išlaidas (įskaitant, bet neapsiribojant dokumentų spausdinimo ir kopijavimo ir pan.).

3.5. Užsakymo teikimo metu Pirkėjas raštu (Tiekėjo šios Preliminariosios sutarties Prieduose nurodytais el. pašto adresais) kreipiasi į Tiekėją ir pateikia Užsakymą bei prašo iki nurodyto termino pateikti Atnaujintą pasiūlymą. Pirkėjas Užsakyme pateikia išsamią informaciją apie Paslaugų apimtis, terminus (nurodo darbuotojų, kurie vienu metu turės būti apmokyti, skaičių ir pageidaujamą mokymų



data) ir kitas konkretaus Užsakymo atveju, Pirkėjo vertinimu, svarbias aplinkybes ar informaciją apie įsigyjamas Paslaugas ir/ ar Sutarties sudarymo tvarką.

3.6. Tiekėjas pateikia Atnaujintą pasiūlymą pagal konkretų Pirkėjo Užsakymą. Galutinė Paslaugų kaina nustatoma Užsakymo proceso metu ir ji fiksuojama Paslaugų Sutartyje, o jei Paslaugų Sutartis sudaroma žodžiu – nurodoma sąskaitoje faktūroje.

3.7. Jei Tiekėjas, į kurį kreipiamasi, negali sudaryti Sutarties dėl svarbių priežasčių (pvz., Perkančiosios organizacijos pageidaujamu metu nėra laisvų vietų), Perkančioji organizacija kreipiasi į kitą Tiekėją, su kuriuo sudaryta Preliminarioji sutartis.

3.8. Pirkėjas turi teisę bet kuriuo metu iki Sutarties sudarymo, neatlygindamas Tiekėjui jokių patirtų kaštų/nuostolių, nutraukti Užsakymo procedūrą, apie tai informuodamas Tiekėją, į kurį buvo kreiptasi.

3.9. Jei Sutarties vertė neviršija 3000 eurų be PVM, Sutartis gali būti sudaroma žodžiu. Tuo atveju, kai Sutartis sudaroma žodžiu, Tiekėjas ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas nuo Perkančiosios organizacijos kreipimosi pateikia Perkančiajai organizacijai užsakymo patvirtinimą. Sutartis pradeda galioti nuo tokio užsakymo patvirtinimo išsiuntimo momento. Jei Sutartis sudaroma žodžiu, jai visais atvejais taikomos visos Preliminariosios sutarties ir Sutarties nuostatos.

3.10. Tuo atveju, kai Sutartis sudaroma raštu, Pirkėjas, ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo dieną nuo pranešimo apie laimėjimą raštu (Tiekėjo nurodytu el. pašto adresu) išsiuntimo dienos pateikia Tiekėjui Užsakymo patvirtinimą ir ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo tokio Užsakymo patvirtinimo išsiuntimo momento (jei nėra sutarta kitaip), pateikia Tiekėjui pasirašyti Sutartį (2 egz.).

3.11. Jei Tiekėjas nesudaro Sutarties su Perkančiąja organizacija daugiau kaip 3 (tris) kartus iš eilės, Perkančioji organizacija turi teisę vienašališkai nutraukti Preliminariąją sutartį su šiuo Tiekėju prieš 5 kalendorines dienas raštu pranešęs apie tai Tiekėjui ir sumokėjęs tik už faktiškai bei tinkamai ir kokybiškai iki Preliminariosios sutarties nutraukimo dienos suteiktas Paslaugas.

3.12. Sutartį sudaręs Tiekėjas nedelsiant pradeda vykdyti užsakymą, jeigu Sutartyje nenumatyta kitaip.

4. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

4.1. Pirkėjas įsipareigoja:

4.1.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Preliminariąją sutartį;

4.1.2. Preliminariosios sutarties vykdymo metu bendradarbiauti su Tiekėju, teikiant Preliminariosios sutarties vykdymui pagrįstai reikalingą informaciją, kurios pateikimo būtinybė iškilo Preliminariosios sutarties vykdymo metu;

4.1.3. Atsiskaityti už tinkamai Tiekėjo suteiktas Paslaugas Preliminariojoje sutartyje numatyta tvarka ir terminais;

4.1.4. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Preliminariojoje sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

4.2. Pirkėjas turi teisę:

4.2.1. Preliminariosios sutarties vykdymo metu raštiško ir motyvuoto prašymo pagrindu reikalauti Tiekėjo darbuotojo pakeitimo, jei mano, kad šis darbuotojas nėra stropus ar netinkamai vykdo pareigas;

4.2.2. teikti pastabas, susijusias su Tiekėjo teikiamomis Paslaugomis, į kurias Tiekėjas turi atsižvelgti.

4.3. Tiekėjas įsipareigoja:

4.3.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Preliminariąją sutartį;

4.3.2. atnaujinto varžymosi metu teikti pasiūlymus pagal Pirkėjo pateiktus Užsakymus;

4.3.3. Preliminariojoje sutartyje numatytais sąlygomis sudaryti Sutartis ir jų pagrindu Pirkėjui teikti Paslaugas;

4.3.4. nustatytu terminu suteikti Paslaugas, atitinkančias Preliminariojoje sutartyje ir Sutartyje nustatytus reikalavimus.

4.3.5. Sutartyje ir Techninėje specifikacijoje nustatyta tvarka ir terminais pateikti Pirkėjui visus būtinus ir Techninėje specifikacijoje nurodytus dokumentus;

4.3.6. nedelsiant raštu informuoti Pirkėją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Tiekėjui suteikti Paslaugas Sutartyje nustatytais terminais bei tvarka;

4.3.7. savo sąskaita apsaugoti Pirkėją nuo bet kokių pretenzijų, nuostolių, atsirandančių dėl Tiekėjo veiksmų ar aplaidumo vykdant Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį bei atlyginti dėl savo veiksmų



padarytą žalą tretiesiems asmenims bei jų patirtus nuostolius, tarp jų dėl bet kokių teisės aktų pažeidimo, neteisėto patentų, prekių ženklų, kitų intelektualinės nuosavybės objektų panaudojimo ar bet kokių asmenų teisių pažeidimo;

4.4. Tiekėjas turi teisę:

4.4.1. gauti Preliminariojoje sutartyje nurodyto dydžio užmokestį už laiku, tinkamai ir kokybiškai Pirkėjui suteiktas Paslaugas;

4.4.2. prašyti, kad Pirkėjas pateiktų su tinkamu Preliminariosios sutarties vykdymu susijusią informaciją ar dokumentus, kurių pateikimo būtinybė atsirado Preliminariosios sutarties vykdymo metu;

4.4.3. reikalauti, kad Pirkėjas tinkamai ir laiku vykdytų kitus sutartinius įsipareigojimus.

4.5. Kiti Pirkėjo ir Tiekėjo įsipareigojimai, teisės ir pareigos, apibrėžiami galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose ir Sutartyje (jei apibrėžiami).

5. MOKĖJIMAI, PINIGINĖS PRIEVOLĖS IR SULAIKYMAI

5.1. Pirkėjas už suteiktas Paslaugas mokės ne vėliau kaip per 30 kalendorinių dienų nuo priėmimo perdavimo akto pasirašymo ir Tiekėjo PVM sąskaitos - faktūros gavimo dienos.

5.2. Tiekėjas privalo pateikti PVM sąskaitą - faktūrą ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo priėmimo perdavimo akto pasirašymo dienos.

5.3. PVM sąskaitos - faktūros turi būti teikiamos per informacinę sistemą „E. sąskaita“. Elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu www.esaskaita.eu. PVM sąskaitoje faktūroje ir priėmimo perdavimo akte turi būti nurodytas sutarties numeris ir data.

5.4. Pasikeitus PVM tarifui (jei taikoma), atitinkamai pasikeičia pagal sutartį tiekėjui mokėtinos sumos, kurioms taikomas PVM. Pasikeitęs PVM turės įtakos tik atsiskaitymui už Paslaugas, už kurias nebuvo išrašyta sąskaita faktūra.

5.5. Vadovaujantis Preliminariosios sutarties nuostatomis, apskaičiuotus delspinigius, baudas ir nuostolius dėl Tiekėjo sutartinių įsipareigojimų nevykdymo Perkančioji organizacija turi teisę išskaičiuoti iš bet kokių Tiekėjų atliekamų mokėjimų.

6. PASLAUGŲ KOKYBĖ IR TERMINAI

6.1. Paslaugų kokybei keliami reikalavimai apibrėžiami Preliminariojoje sutartyje, įskaitant Užsakymus ir Atnaujintus pasiūlymus, bei Paslaugų kokybę reglamentuojančiuose teisės aktuose.

6.2. Paslaugų teikimo tvarka ir terminai nurodyti Techninėje specifikacijoje, Užsakyme ir (ar) Sutartyje.

6.3. Jeigu Paslaugų teikimo metu nustatoma, kad Paslaugos teikiamos netinkamai, Tiekėjas privalo nedelsiant, tačiau ne vėliau kaip per Pirkėjo nurodytą terminą, pašalinti nustatytus trūkumus.

6.4. Tiekėjas privalo savo sąskaita pašalinti visus Paslaugų perdavimo priėmimo metu ir (ar) garantinio laikotarpio metu pastebėtus defektus, gedimus, trūkumus (toliau – trūkumai), kurie atsirado ne dėl Užsakovo kaltės ar *force majeure* aplinkybių.

7. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

7.1. Šalys pareiškia, kad Preliminariojoje sutartyje nustatytos netesybos yra laikomos teisingomis bei protingo dydžio, ir sutinka, kad jos nebūtų mažinamos, nepriklausomai nuo to, ar dalis prievolės yra įvykdyta. Šalys taip pat pripažįsta, kad minėtų netesybų dydis yra laikomas minimalia neginčijama nukentėjusiosios Šalies patirtų nuostolių suma, kurią kita Šalis turi kompensuoti nukentėjusiajai Šaliai dėl Preliminariosios sutarties pažeidimo (nesilaikymo), nereikalaujant tokių nuostolių dydį patvirtinančių įrodymų.

7.2. Už savo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą Šalys atsako šioje Preliminariojoje sutartyje ir teisės aktuose nustatyta tvarka. Nuostolių atlyginimas ir netesybų sumokėjimas neatleidžia Šalies nuo Preliminariosios sutarties nuostatų tinkamo vykdymo.

- 7.3. Pirkėjui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, netesybos įskaitomos į nuostolių atlyginimą. Netesybos taikomos nuo Sutartyje nurodytų sumų be PVM.
- 7.4. Sutarties pagrindu Šalies privalomos mokėti netesybos (jei jos nėra įskaitomos) turi būti sumokėtos per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo joms apmokėti išrašytos sąskaitos faktūros ar kito dokumento, kuriame pateikiamas reikalavimas sumokėti netesybas, gavimo dienos.
- 7.5. Jei Tiekėjas nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Preliminariąją sutartį, jis pažeidžia Preliminariąją sutartį. Tiekėjui pažeidus Preliminariąją sutartį, Pirkėjas turi teisę naudotis bet kokiais teisėtais savo teisių gynimo būdais, įskaitant, bet neapsiribojant:
- 7.5.1. reikalauti tinkamai vykdyti sutartinius įsipareigojimus;
- 7.5.2. reikalauti atlyginti nuostolius;
- 7.5.3. reikalauti sumokėti Preliminariosios sutartyje nustatyto dydžio netesybas ir atlyginti nuostolius;
- 7.5.4. nutraukti Preliminariąją sutartį.
- 7.6. Tiekėjas, patvirtinęs Užsakymą ir nesuteikęs paslaugų per Sutartyje nustatytus terminus, Perkančiajai organizacijai pareikalavus įsipareigoja per Perkančiosios organizacijos nustatytą terminą sumokėti 4000 eurų (keturi tūkstančiai eurų 00 ct) dydžio baudą, kuri laikoma minimaliais nuostoliais, kuriuos patyrė Perkančioji organizacija dėl Tiekėjo įsipareigojimų nevykdymo ar netinkamo vykdymo, o taip pat atlyginti visus kitus Perkančiosios organizacijos patirtus tiesioginius nuostolius, kurių nepadengia aukščiau nurodyta bauda.
- 7.7. Pirkėjui laiku neatlikus mokėjimo pagal Preliminarios sutarties sąlygas, Tiekėjas turi teisę reikalauti 0,05 proc. laiku nesumokėtos sumos dydžio delspinigių už kiekvieną uždelstą dieną.
- 7.8. Tiekėjas įsipareigoja, kad Preliminarią sutartį vykdys tik teisę verstis atitinkama veikla turintys asmenys.

8. TIEKĖJŲ TEISĖ PASITELKTI TREČIUOSIUS ASMENIS (SUBTEIKIMAS)

- 8.1. Bet kokie fiziniai ar juridiniai asmenys, kuriuos Tiekėjas pasitelkia šios Preliminariosios sutarties vykdymui, neatsižvelgiant į tai, kokie teisiniai ryšiai sieja šiuos asmenis su Tiekėju, yra laikomi asmenimis, veikiančiais Tiekėjo vardu. Šių asmenų veiksmai, vykdančios Preliminariąją sutartį, Tiekėjui sukelia tokias pačias pasekmes ir atsakomybę, kaip jo paties veiksmai.
- 8.2. Preliminarioji sutartis iš Tiekėjo pusės vykdoma jungtinės veiklos pagrindu: TAIP.
- 8.3. Tiekėjas Preliminariajai sutarčiai turi teisę pasitelkti Subtiekėjus, nurodytus Tiekėjo Pasiūlyme.
- 8.4. Šio skyriaus nuostatų nesilaikymas yra laikomas esminiu Preliminarios sutarties pažeidimu.

9. NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBĖS

- 9.1. Šalis nėra atsakinga už Sutarties įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jeigu ji įrodo, kad tai įvyko dėl aplinkybių, kurių Šalis negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo jų išvengti ir pašalinti jokiais priemonėmis (toliau – nenugalimos jėgos aplinkybės). Tokiu atveju Sutarties vykdymo terminai gali būti pratęsti rašytiniu Šalių susitarimu.
- 9.2. Šalies finansinių lėšų nepakankamumas ar kontrahentų pažeisti įsipareigojimai nėra laikomi nenugalimos jėgos aplinkybe.
- 9.3. Šalis kaip galima greičiau, bet ne vėliau kaip per trisdešimt dienų privalo pranešti kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimą, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas sumažinti neigiamas pasekmes, taip pat apie galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimas taip pat turi būti pateikiamas kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.
- 9.4. Jei nenugalimos jėgos aplinkybės tęsiasi ilgiau nei tris mėnesius, bet kuri Šalis, pranešusi kitai Šaliai, turi teisę nutraukti Sutartį. Tokiu atveju Užsakovas Paslaugų teikėjui privalo sumokėti atlygio dalį už tinkamai suteiktas paslaugas iki Sutarties nutraukimo.



10. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES GALIOJIMAS, STRUKTŪRA IR AIŠKINIMAS

- 10.1. Ši Preliminarioji sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja 12 (dvylika) mėnesių, su galimybe pratęsti 1 kartą ne ilgesniam kaip 12 (dvylikos) mėnesių laikotarpiui.
- 10.2. Pagal Preliminariąją sutartį sudaryta rašytinė Sutartis įsigalioja Sutarties pasirašymo dieną ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų pagal Sutartį įvykdymo.
- 10.3. Pagal Preliminariąją sutartį sudaryta žodinė Sutartis įsigalioja nuo Pirkėjo Tiekėjui pateikto pranešimo gavimo dienos dėl Atnaujinto pasiūlymo patvirtinimo su nurodymu, kad sudaroma žodinė Sutartis.
- 10.4. Sutartys gali būti sudaromos tik Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu.
- 10.5. Pagal Preliminariąją sutartį sudaromų Sutarčių skaičius nėra ribojamas. Sutarties sudarymas neturi įtakos kitų, pagal šią Preliminariąją sutartį sudarytų, Sutarčių galiojimui.
- 10.6. Ši Preliminarioji sutartis yra vientisas dokumentas, kurią sudaro toliau išvardinti dokumentai:
- 10.6.1. Sutartis;
- 10.6.2. Užsakymas;
- 10.6.3. Atnaujintas Pasiūlymas;
- 10.6.4. Preliminarioji sutartis (su priedais).
- 10.7. Preliminarioji sutartis yra sudaryta, vadovaujantis Įstatymu ir kitų teisės aktų nuostatomis. Esant situacijai, kuomet Preliminarioji sutartis ar bet kuri jos dalis ar sąlyga neatitinka Įstatymo išdėstytų reikalavimų, taikomos Įstatymo normos. Šalys ir patvirtina, jog šios Preliminariosios sutarties nuostatos Pirkimo sąlygų nuostatomis neprieštarauja.
- 10.8. Preliminarioji sutartis sudaryta, aiškinama ir taikoma pagal Lietuvos Respublikos teisę.
- 10.9. Visus Šalių tarpusavio santykius, atsirandančius iš šios Preliminariosios sutarties ir neaptartus jos sąlygose, reglamentuoja Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai.
- 10.10. Visus ginčus dėl Preliminariosios sutarties vykdymo Šalys įsipareigoja spręsti derybomis. Jeigu Šalys šių ginčų negali išspręsti derybomis, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose teisės aktų nustatyta tvarka.

11. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES NUTRAUKIMAS IR JOS KEITIMAS

- 11.1. Preliminarioji sutartis gali būti nutraukta rašytiniu Šalių sutarimu.
- 11.2. Pirkėjas arba Tiekėjas gali nutraukti Preliminariąją sutartį, pranešus apie tai kitai Šaliai ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų.
- 11.3. Preliminarioji sutartis pasibaigia suėjus 12 mėnesių terminui nuo jos sudarymo dienos (o jei Preliminarioji sutartis bus pratęsta, suėjus pratęsimo terminui,) arba pasiekus Preliminariosios sutarties kainos limitą (80 000 eurų be PVM), priklausomai nuo to, kuri aplinkybė atsiranda anksčiau.
- 11.4. Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Preliminariąją sutartį, raštu įspėjęs Tiekėją prieš 10 kalendorinių dienų, jeigu:
- 11.4.1. Tiekėjas per pagrįstai nustatytą laikotarpį neįvykdo Pirkėjo nurodymo ištaisyti netinkamai vykdomus sutartinius įsipareigojimus;
- 11.4.2. Tiekėjui inicijuojama bankroto, restruktūrizavimo arba likvidavimo procedūra, arba jis sustabdo ūkinę veiklą;
- 11.4.3. dėl kitų Sutartyje ir teisės aktuose nurodytų priežasčių.
- 11.5. Tiekėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, raštu įspėjęs Pirkėją ne vėliau kaip prieš 10 kalendorinių dienų, jei Pirkėjas vėluoja atlikti mokėjimą ilgiau kaip 30 kalendorinių dienų.
- 11.6. Nutraukus šią Preliminariąją sutartį bet kuriuo pagrindu, Šalys įsipareigoja:
- 11.5.1. imtis visų priemonių, siekiant sumažinti dėl Preliminariosios sutarties nutraukimo jų patiriamus nuostolius;
- 11.5.2. atsiskaityti už iki Preliminariosios sutarties nutraukimo suteiktas tinkamas ir kokybiškas, Preliminariosios sutarties ir Sutarties reikalavimus atitinkančias Paslaugas.
- 11.6. Bet kuri iš Šalių turi teisę vienašališkai, nesikreipdama į teismą, nutraukti Preliminariąją Sutartį, įspėjęs apie tai kitą Šalį raštu (faksu ar elektroniniu paštu) prieš 5 (penkias) kalendorines dienas, jei viena iš Šalių Sutarties nevykdo ar netinkamai ją vykdo ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas.

11.7. Preliminarioji sutartis gali būti keičiama arba pildoma Viešųjų pirkimų įstatyme ir Preliminariojoje sutartyje numatytais atvejais. Pasirašyti Preliminariosios sutarties pakeitimai ir papildymai tampa neatskiriama Preliminariosios sutarties dalimi.

11.8. Preliminariosios sutarties sąlygų keitimu nėra laikomi techninio pobūdžio pirkimo sutarties pakeitimai (pavyzdžiui, Šalių rekvizitai, klaidos) bei atskirų Preliminariosios sutarties vykdymo sąlygų koregavimas Preliminariojoje sutartyje numatytomis aplinkybėmis.

11.9. Sudarydamos šią Sutartį Šalys patvirtina, kad joms yra žinoma jog 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos priimtas ir 2018 m. gegužės 25 d. pradėtas taikyti reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) gali turėti įtakos šios Sutarties vykdymui.

11.10. Preliminariosios sutarties sąlygų keitimą gali inicijuoti kiekviena Šalis, pateikdama kitai Šaliai atitinkamą prašymą bei jį pagrindžiančius dokumentus. Šalis, gavusi tokį prašymą, privalo jį išnagrinėti per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų ir kitai Šaliai pateikti motyvuotą rašytinį atsakymą. Šalių nesutarimo atveju sprendimo teisė priklauso Pirkėjui.

11.11. Sutarties nutraukimui *mutatis mutandis* taikomos visos šio skyriaus nuostatos, nustatančios Preliminariosios sutarties nutraukimo tvarką.

12. KONFIDENCIALUMAS

12.1. Preliminariosios sutarties Šalys įsipareigoja neatskleisti, neperduoti ar kitokiu būdu neperleisti tretiesiems asmenims jokios iš kitos Šalies Sutarties vykdymui gautos informacijos, ją saugoti, tinkamai ir protingai laikantis taikytinų profesinių standartų, naudoti šią informaciją tikrai vykdant įsipareigojimus pagal Sutartį, dauginti šią informaciją tikrai tiek, kiek to reikia vykdyti įsipareigojimus pagal Sutartį. Konfidencialumo reikalavimai netaikomi informacijai, kuri yra ar Sutarties galiojimo laikotarpiu tapo viešai žinoma arba teisėtu pagrindu jau yra žinoma Tiekėjui arba be apribojimų atskleista trečiajam asmeniui trečiojo asmens arba turi būti atskleista pagal galiojančių teisės aktų reikalavimus.

13. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

13.1. Pirkėjas turi teisę be kitos Šalies atskiro rašytinio sutikimo Sutartyje numatytas Pirkėjo teises ir pareigas perleisti kitai valstybės įmonei, akcinei bendrovei ar bet kokios kitos formos juridiniam asmeniui, kuris teisės aktuose nustatyta tvarka Pirkėjo reorganizavimo ir/ar pertvarkymo atveju perimtų Pirkėjo teises ir pareigas. Pirkėjas įsipareigoja informuoti kitą Sutarties Šalį apie teisių ir pareigų perleidimą kitam juridiniam asmeniui per 5 (penkias) darbo dienas nuo teisių ir pareigų perleidimo.

13.2. Apie savo juridinių adresų ir kitų rekvizitų pasikeitimą Šalis privalo iš anksto pranešti kitai Šaliai raštu. Visi pranešimai, kuriuos viena Šalis išsiunčia kitai Šaliai iki gaudama pranešimą apie pastarosios adreso pasikeitimą, laikomi tai Šaliai įteiktais tinkamai.

13.3. Visi pranešimai ir kita informacija tarp Šalių pagal šią Preliminariąją sutartį atliekami raštu ir laikomi tinkamai pateiktais, jei įteikti asmeniškai, siunčiami elektroniniu paštu ar per kurjerį, registruotu paštu ar kitomis priemonėmis žemiau nurodytais adresais.

13.4. Už Preliminariosios sutarties vykdymą atsakingi asmenys:

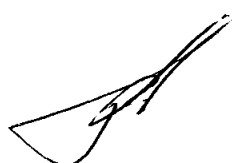
13.4.1. Pirkėjo atstovas –

13.4.2. Tiekėjo atstovas –

13.5. Preliminarioji sutartis sudaryta lietuvių kalba dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai.

14. SUTARTIES PRIEDAI

14.1. Kiekvienas šios Preliminariosios sutarties priedas yra neatskiriama jos dalis. Visi Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu pasirašyti Šalių susitarimai, siunčiami dokumentai,



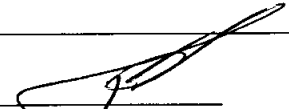
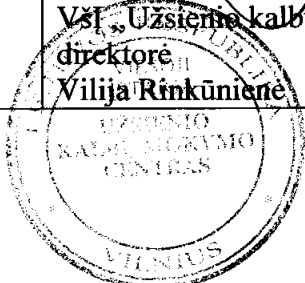
pranešimai, patvirtinimai, Užsakymai ir jų pagrindu sudarytos Sutartys, papildyti Pasiūlymai laikomi neatskiriama Preliminariosios sutarties dalimi.

14.2. Šios sutarties pasirašymo metu yra šie priedai:

14.2.1. Techninė specifikacija;

14.2.2. Pasiūlymas.

15. ŠALIŲ REKVIZITAI

Pirkėjas	Tiekėjas
Valstybės įmonė "Oro navigacija" Rodūnios kelias 2, LT-02188, Vilnius Įmonės kodas: 210060460 PVM mokėtojo kodas: LT100604610 A/s Nr. LT037044060001166081 Bankas AB SEB bankas Tel.: +370 706 94502 El. p.: info@ans.lt	VšĮ „Užsienio kalbų mokymo centras“ Kalvarijų g. 2-6, Vilnius Įmonės kodas 123821523 Tel. +370 698 17110 A/s Nr. LT677044060001169567 Bankas AB SEB bankas El. p. vilija@ukmc.lt Ango-Continental Ltd. 29-35 Wimborne rd, Bournemouth, Jungtinė Karalystė Įmonės kodas 1174957, registruota Jungtinėje Karalystėje
 Generalinio direktoriaus pavaduotojas, pavarduojantis generalinį direktorių Vaidotas Kondroška	 VšĮ „Užsienio kalbų mokymo centras“ direktore Vilija Rinkūnienė 

TVIRTINU
Generalinis direktorius

Mindaugas Gustys

AVIACIJOS ANGLŲ KALBOS IR BENDROSIOS ANGLŲ KALBOS MOKYMAI TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

Bendroji informacija

1. Pirkimas vykdomas siekiant ugdyti profesinę įmonės darbuotojų kompetenciją.
2. Mokymų kokybę garantuoja mokymų kompleksiskumas – intensyvūs mokymai mažose grupėse ir individualūs mokymai.
3. Siekiami mokymo tikslai:
 - Ugdyti kalbinę bei sociokultūrinę kompetenciją: bendrosios anglų kalbos klausymo, skaitymo, kalbėjimo ir rašymo gebėjimus bendraujant realiose gyvenimiškose situacijose su anglakalbiais žmonėmis.
 - Ugdyti profesinės kalbos kompetenciją: profesinės anglų kalbos klausymo, kalbėjimo, tarties ir specialiosios leksikos gebėjimus, gilinantis į kalbos ypatumus.
 - Ugdyti gebėjimą mokytis savarankiškai. Skatinti analitinį ir kritinį mąstymą, nusiteikimą mokytis ir siekti kokybės.

Pirkimo objektas

4. Organizuoti ir įvykdyti 2-jų savaitių (10 darbo dienų) trukmės Aviacijos anglų kalbos ir bendrosios anglų kalbos mokymus Europos valstybės, kurioje anglų kalba yra oficiali valstybės kalba, anglų kalbos mokymo institucijose, kurios specializuojasi Aviacijos anglų kalbos mokymuose, – iki 35 Įmonės darbuotojų per metus.

Paslaugų pirkimo reikalavimai

5. Perkančiosios organizacijos darbuotojo mokymai turi būti vykdomi darbo dienomis, 5 kartus per savaitę, ne daugiau kaip po 6 auditorinės akademines valandas (mokymai grupėje ir individualūs mokymai) per dieną. Kursų intensyvumas – 60 akademinių valandų per 2 savaites, iš kurių iki 40 akademinių valandų – bendroji anglų kalba grupėje iki 5 žmonių ir ne mažiau kaip 20 akademinių valandų – individualūs mokymai pagal individualius darbuotojo Aviacijos anglų kalbos poreikius ir jo žinių lygį.
6. Mokymo metu turi būti naudojami tik aktyvūs komunikaciniai mokymo metodai (diskusija, individualios ir grupinės užduotys, pristatymai, filmavimas ir video medžiagos peržiūra, analizė ir t.t.). Praktinės užduotys turi sudaryti ne mažiau kaip 80 proc. visos mokymų trukmės. Teoriniams mokymams gali būti skiriama ne daugiau kaip 20 proc. viso mokymų laiko.
7. Pasibaigus mokymams, mokymo dalyviui išduodamas pažymėjimas (sertifikatas), kuriame turi būti nurodytas pasiektas anglų kalbos lygis pagal BEKM.

8. Kursų grafikas derinamas su Perkančiąja organizacija, Perkančiajai organizacijai pateikus vykstančiųjų darbuotojų sąrašą.
9. Prieš pradedant mokymus, Paslaugos teikėjas atlieka individualių poreikių analizę ir atsižvelgiant į rezultatus vykdo mokymus. Siekiant, kad mokymai atitiktų mokymo dalyvio anglų kalbos žinių lygį, Paslaugos teikėjas atlieka patikrinimą pagal BEKM („Bendrieji Europos kalbų mokymosi, mokymo ir vertinimo metmenys“).
10. Paslaugos teikėjas parengia mokymo programą (kuri privalo atitikti ne žemesniam kaip ICAO 4 kalbos mokėjimo lygiui (arba lygiaverčiam) keliamus reikalavimus), teminį planą ir išduoda mokymo dalyviams dalijamąją medžiagą (arba įrašytą elektroninėje laikmenoje).
11. Į Paslaugų apimtį neįeina darbuotojų nuvykimas, parvykimas, apgyvendinimas, maitinimas.
12. Paslaugų teikėjas įsipareigoja, suteikęs paslaugą per 2 savaites Perkančiajai organizacijai pateikti šiuos dokumentus:
 - Mokymų baigimo pažymėjimą;
 - Kursų dalyvio mokymosi ataskaitą (Student Evaluation Report).

PASIŪLYMO FORMA

A dalis. Techninė informacija ir duomenys apie tiekėją

AVIACIJOS ANGLŲ KALBOS (SKRYDŽIŲ VADOVAMS) MOKYMO PASLAUGŲ PIRKIMAS 2018-06-12

Vilnius

Paslaugų teikėjo pavadinimas <i>/Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visi dalyvių pavadinimai/</i>	Jungtinės veiklos sutarties Nr. UKMC/AC01 pagrindu veikianti tiekėjų grupė „Ango-Continental Ltd ir VŠĮ Užsienio kalbų mokymo centras“ (atsakingasis partneris)
Paslaugų teikėjo adresas	Kalvarijų g. 2-6, Vilnius, Lietuva 29-35 Wimborne rd, Bournemouth, Anglija
Įmonės kodas	123821523; 1174957
Už pasiūlymą atsakingo asmens vardas, pavardė	Vilija Rinkūnienė, VŠĮ „Užsienio kalbų mokymo centras“ direktorė
Telefono numeris	+37069817110
Fakso numeris	
El. pašto adresas	vilija@ukmc.lt

1. Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis Pirkimo sąlygomis, nustatytomis:

- Supaprastinto atviro konkurso sąlygose;
- kituose pirkimo dokumentuose.

2. Atsižvelgdami į konkurso sąlygose išdėstytas sąlygas, teikiame savo pasiūlymą **aviacijos anglų kalbos (skrydžių vadovams) mokymo paslaugoms** pirkti, CVP IS priemonėmis taip, kad susipažinimo gautais pasiūlymais procedūros metu būtų galima susipažinti atskirai su techniniu pasiūlymu (parengtu pagal Pirkimo sąlygų 5.6 punkto reikalavimus) ir atskirai su finansiniu pasiūlymu (parengtu pagal Pirkimo sąlygų 5.7 punkto reikalavimus).

2. Šioje pasiūlymo dalyje nurodome techninę informaciją bei duomenis apie mūsų pasirengimą įvykdyti numatomą sudaryti pirkimo sutartį.

Siūlome kursas šioje mokykloje: „Aviacijos anglų kalbos (skrydžių vadovams) mokymo kursas“ kalbų mokykloje Anglo-Continental, Ltd, Bournemouth, Anglija

Siūlomos paslaugų savybės tokios:

Vertinimo kriterijus	Pagrindinės siūlomų paslaugų techninės charakteristikos (pateikiamas trumpas aprašymas ir nurodomi paslaugų teikėjo techninio pasiūlymo puslapiai)
-----------------------------	---

Mokymo programa (T₁)		
1.	Mokymų programos aktualumas (P ₁)	Atitinka. Informacija pateikiame priede „Paslaugų aprašymas“, 15 lapų
Siūlomo lektoriaus patirtis (T₂)		
1.	[Nurodyti lektoriaus vardą ir pavardę bei patirtį dėstant aviacijos anglų kalbą ne žemesnio kaip ICAO 4 lygmens klausytojams pilnais metais]	Paul Mellor, nuo 1999 iki dabar (18 metų). Detalesnė informacija pateikiama priede „Aviacijos specialistai“, 2 lapai

4. Vykdam sutartį pasitelksiu šiuos subteikėjus (subteikėjus) *:

Eil. Nr.	Subteikėjo (subteikėjo) pavadinimas

*Pildyti tuomet, jei bus sutarties vykdymui bus pasitelkti subteikėjai (subteikėjai).

5. Remsiuosi šių ūkio subjektų pajėgumais **:

Eil. Nr.	Nurodomas ūkio subjekto pavadinimas ir kokiems reikalavimams pagrįsti remiamasi jų pajėgumais
	Jungtinės veiklos partneris Anglo-Continental Ltd, pirkimo sąlygų 3.7.2 ir 3.7.4 p. reikalavimams

**Pildyti tuomet, jei bus remiamasi ūkio subjektų pajėgumais.

6. Šiame pasiūlyme yra pateikta ir ši konfidenciali informacija (pildyti tuomet, jei bus pateikta konfidenciali informacija pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 20 straipsnį):

Eil. Nr.	Pateikto dokumento pavadinimas	Pateikto dokumento puslapis (-iai).
1.	„Paslaugų aprašymas“	15
2.	„Aviacijos specialistai“ originalus dok ir jo vertimas į lietuvių k.	4
3.	Jungtinės veiklos sutarties kopija	7

Pasiūlymas galioja 90 dienų.

Jungtinės veiklos partnerių
vardu VŠĮ „Užsienio kalbų
mokymo centras“ direktorė
Pasiūlymą pasirašančio
asmens pareigos

Vilija Rinkūnienė

Vardas pavardė

PASIŪLYMAS

B dalis. Kainos

AVIACIJOS ANGLŲ KALBOS (SKRYDŽIŲ VADOVAMS) MOKYMO PASLAUGŲ PIRKIMAS

2018-06-12

(Data)

Vilnius

(Sudarymo vieta)

Tiekėjo pavadinimas /Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visi dalyvių pavadinimai/	Jungtinės veiklos sutarties Nr. UKMC/AC01 pagrindu veikianti tiekėjų grupė Ango-Continental Ltd ir VŠĮ Užsienio kalbų mokymo centras“ (atsakingasis partneris)
--	--

Mūsų pasiūlymo B dalyje yra nurodytos pasiūlymo A dalyje siūlomų paslaugų kainos. Kainos nurodytos šioje lentelėje:

	Pavadinimas	Mato vnt.	Vnt. įkainis (be PVM) Eur	PVM (jei taikomas)	Vnt. įkainis (su PVM, jei taikomas) Eur
1.	1 darbuotojo kursų kaina	Vnt.	2280,00	0,00 Eur (PVMĮ 22 str.*)	(PVMĮ 22 str.*)

Bendra pasiūlymo kaina (1 darbuotojo kursų kaina) iš viso 2280,00 Eur su PVM* (*Du tūkstančiai du šimtai aštuoniasdešimt eurų*). *PVM mokestis netaikomas, remiantis PVMĮ 22 str. nuostatomis. Jei suma skaičiais neatitinka sumos žodžiais, teisinga laikoma suma žodžiais.

Jungtinės veiklos partnerių vardu
VŠĮ Užsienio kalbų mokymo
centras“ direktorė

Pasiūlymą pasirašančio asmens
pareigos

Vilija Rinkūnienė

Vardas pavardė